

Перший тур XII Української олімпіади з лінгвістики

7 і 8 грудня 2024 р.

Старші класи

Максимальна оцінка за кожну з чотирьох задач — 20 балів

Час виконання роботи — 4 години

До лінгвістичних задач крім відповідей потрібно надавати пояснення. Проте вказувати, як саме ви знайшли ті чи інші закономірності, або «математично» їх обґрунтовувати не варто:

- *гірше*: «поглянувши на речення 5 і 10, у яких використовується префікс X-, а в перекладах фігурує форма множини, робимо висновок, що множина утворюється додаванням до іменника префікса X-»;
- *краще*: «форма множини іменників — X-».

1. Японська мова

Данило Мисак

Нижче подано кілька слів японської мови (у наближеній транскрипції) з перекладами:

| Слово | Переклад |
|----------|-------------|
| шіма | острів |
| томо | усі |
| такадака | щонайбільше |
| сумізумі | закутки |
| цуне | постійність |
| кігі | дерева |
| томодомо | гуртом |
| кона | порошок |
| катагата | люди |
| кі | дерево |
| токідокі | інколи |

Завдання 1. Перекладіть українською:

ката, цунедзуне.

Завдання 2. Перекладіть японською:

закуток, час, максимум, подрібнено, острови.

Примітка. Японська мова належить до японо-рюкюської мовної родини. Нею розмовляє близько 125 мільйонів осіб у Японії.

2. Ндалі

Данило Мисак

Нижче подано переклади мовою ндалі кількох словосполучень:

| Українською | Мовою ндалі |
|--------------|---------------------------|
| їхній дідусь | uwisekulu waabo |
| ваша бабуся | unyokokulu wiinu |
| мої дідусі | aboosekulu |
| наші бабуся | aboomaama biitu |
| його бабуся | unginakulu |
| ваші дідусі | aboogusokulu biinu |

Завдання 1. Перекладіть українською:

umaama, aboonyokokulu, aboowisekulu baabo.

Завдання 2. Перекладіть мовою ндалі:

мій дідусь, твоя бабуся, його дідусі,
наша бабуся, ваш дідусь, їхні бабуся.

Примітка. Ндалі — нігеро-конголезька мова, якою розмовляють близько 200 тисяч осіб у Танзанії і Малаві.

Слова мовою ндалі подано у спрощеному записі.

Нижче наведено набір речень мовою мартутуніра разом із перекладами:

- 1 **Jalwinyjarr winyartamalalha marnturruu.**
Горобець втомлював хлопчика.
- 2 **Majun wawayirnuru kurlwurryu.**
Черепаша шукає голуба.
- 3 **Kanparr nhurrtimanguru thalimanku.**
Павук вбиває вершника.
- 4 **Mangkarn pamararrilha nhukaa.**
Дух кликав диявола.
- 5 **Thungkupangkira malwunpalha marnturruu.**
Верблюд виручав хлопчика.
- 6 **Wakurra yangarnuru kuminku.**
Гава переслідує комара.
- 7 **Muyi wawayilalha nyimuu.**
Собака шукав мишу.
- 8 **Jalwinyjarr pamararrilha kulirryu.**
Горобець кликав папугу.

Завдання 1. Перекладіть українською мовою:

- 9 **Kumin winyartamarnuru wakurraa.**
- 10 **Nyimu nhurrtimalha kanparryu.**
- 11 **Kulirr malwunpanguru mangkarnku.**

Завдання 2. Перекладіть мовою мартутуніра:

- 12 Хлопчик шукає черепаху.
- 13 Вершник вбивав верблюда.
- 14 Голуб кличе горобця.
- 15 Диявол переслідував собаку.

Примітка. Мартутуніра — західноавстралійська мова пама-н'юнзької родини, останній носій якої помер 30 років тому.

Подано іменники марійської мови у називному та місцевому відмінках:

| Наз. відм. | Місц. відм. | Значення |
|-------------|----------------|---------------|
| ваче | вачьште | плече |
| вашмут | вашмутышто | відповідь |
| вўргече | вўргечьште | середа |
| ер | ерьште | озеро |
| идалык | идалыкыште | рік |
| йолкопа | йолкопаште | рука |
| йомак | йомакыште | розповідь |
| йонгылыш | йонгылышышто | помилка |
| корно | корнышто | дорога |
| куэвўд | куэвўдыштö | березовий сік |
| ола | олаште | місто |
| пасу | пасушто | поле |
| пулашкамуно | пулашкамунышто | омлет |
| пулвуй | пулвуйышто | коліно |
| пучымьш | пучымышышто | каша |
| пушенге | пушенгыште | дерево |
| пылыш | пылышыште | вухо |
| тумо | тумышто | дуб |
| тўннык | тўнныкыштö | димар |
| шўкшудо | шўкшудышто | бур'яни |
| шўртö | шўртыштö | нитка |
| ыр | ырыште | копійка |

Завдання 1. Утворіть форму місцевого відмінка для таких дванадцяти слів:

| Наз. відм. | Місц. відм. | Значення |
|------------|-------------|----------|
| вольык | (1) | худоба |
| издер | (2) | сани |
| йўла | (3) | традиція |

| Наз. відм. | Місц. відм. | Значення |
|------------|-------------|--------------|
| йылме | (4) | мова |
| кид | (5) | рука |
| кöргö | (6) | внутрішність |

| Наз. відм. | Місц. відм. | Значення |
|------------|-------------|----------|
| кўжгыт | (7) | ширина |
| кўтў | (8) | стадо |
| олмапу | (9) | яблуня |

| Наз. відм. | Місц. відм. | Значення |
|------------|-------------|-----------------------|
| пелйўд | (10) | північ (<i>час</i>) |
| почеламут | (11) | вірш |
| шоньомо | (12) | думка |

Завдання 2. Слова нижче не утворюють форми місцевого відмінка, однак наголос у них ставлять за тими ж правилами, за якими його ставили б і в попередніх словах із цієї задачі. Вкажіть ці наголоси:

| Наз. відм. | Значення |
|------------|----------|
| агытан | півень |
| комбо | гусак |
| туньктышо | вчитель |
| ўдыр | донька |
| чичи | курчатко |
| чўчўньö | тітка |

Примітка. Марійська мова належить до уральської мовної родини. Цією мовою розмовляє близько 300 тисяч осіб на Поволжі.

Літери ö та ў вимовляють, як о та у відповідно, але з більш просунутим уперед язиком. Літера н позначає звук, подібний до ng в англійському *sing*.